

***Language of Medicine: New Challenges in Research, Ethics,  
and Intercultural Communication***

the 27<sup>th</sup> Rijeka Days of Bioethics

**CONFERENCE PROGRAM**

15–16 May 2025, Rijeka, Croatia

**THURSDAY, 15 May 2025**

<b>08:30 – 10:00</b>	<b>REGISTRATION</b> Hall
<b>10:00 – 10:30</b>	<b>OPENING CEREMONY</b> Room 6
	<b>PLENARY LECTURES</b> Room 6
<b>10:30 – 11:15</b>	<i>Variations in Medical Understanding: Studying Terminology in Discourse</i> <b>PROF. RITA TEMMERMAN, PhD</b> <i>Vrije Universiteit Brussel, Belgium</i>
<b>11:15 – 12:00</b>	<i>Redefining Effective Communication in Healthcare: The Case for Accessible and Inclusive Patient Information</i> <b>CATHERINE RICHARDS GOLINI, PhD</b> <i>Karger Publishers, Basel, Switzerland</i>
<b>COFFEE BREAK</b>	
<b>SESSION</b>	<b>Teaching the language of medicine</b> Room 6
<b>12:20 – 12:40</b>	<i>Navigating Ethical and Intercultural Challenges in Medical Education</i> EVELINA MIŠČIN, SARA MIŠČIN
<b>12:40 – 13:00</b>	<i>AI in Language Learning: Medical Students' Perspectives from Palacký University</i> VERONIKA GLOGAROVÁ, PETRA SVOBODOVÁ
<b>13:00 – 13:20</b>	<i>S(t)imulation centre</i> RADOSLAV ĐURAJKA
<b>13:20 – 13:40</b>	<i>Teaching of Latin medical terminology in the interdisciplinary study program Biomedical Physics</i> ANGELA ŠKOVIEROVÁ

LUNCH BREAK		
SESSIONS	Challenges in medical translation Room 6	Medical terminology in practice Room 5
14:40 – 15:00	<i>Between medicine, ethics, and linguistics: Translating layperson summaries of clinical trials</i> GIULIA PEDRINI	<i>Medicinska terminologija i pravne posljedice: kako izbjeći nesporazume</i> VALTER STEMBERGA
15:00 – 15:20	<i>Perceptions of Neural Machine-Translated (NMT) Medical Texts Among Translation Students: The Impact of the Field of Specialization</i> MÁRTA LESZNYÁK, ESZTER ASZTALOS-ZSEMBERY	<i>Tvorenice u tekstovima medicinske publicistike</i> SUZANA JURIN
15:20 – 15:40	<i>Overcoming Cultural Barriers in Translating Quality of Life Questionnaires: A Case Study in English-Armenian Medical Translation</i> ARMINE VAHANYAN, HRACHIA TATEVIAN	<i>Ivan Dežman – liječnik, filolog i terminolog</i> MATEJA FUMIĆ BISTRE
15:40 – 16:00	<i>Reporter-Interpreter-Manager-Educator: Which performance level(s) can our students demonstrate when presenting their Oral case report in English</i> LORNA DUBAC NEMET	<i>Early modern Latin terminology of traditional Asian medicine in the works of Willem ten Rhijne</i> ONDŘEJ PAZDÍREK
COFFEE BREAK		
SESSION	Innovative approaches to medical education Room 6	
16:20 – 16:40	<i>Evidence-based medical education: Best practices, innovations and digital transformation at the University of Rijeka, Faculty of Medicine</i> NINA PEREZA	
16:40 – 17:00	<i>Analysing bystander-call handler-defibrillator communication in out-of-hospital cardiac arrest emergency calls</i> SARA ILIČIĆ	
17:00 – 17:20	<i>Teaching soft-skills to medical students through role-play</i> LETITIA GOIA	

<b>17:20 – 17:40</b>	<i>Teaching Medical English: Presentation of research results in medicine in English language</i> SANJA BRANGAN
<b>17:40 – 18:00</b>	<i>Teach, educate and create</i> BOŽENA DŽUGANOVÁ
<b>19:30</b>	<b>CONFERENCE DINNER</b>

FRIDAY, 16 May 2025		
<b>08:30 – 09:30</b>	<b>REGISTRATION</b> Hall	
	<b>PLENARY LECTURE</b> Room 6	
<b>09:30 – 10:15</b>	<i>Anamnesis as A Calling to Mind: The Art of Listening and (Un)Translatability of Cultures</i> <b>PROF. NIKOLA PETKOVIĆ, PhD</b> <i>University of Rijeka, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department of Cultural Studies, Croatia</i>	
<b>SESSIONS</b>	<b>Medical communication across cultures</b> Room 6	<b>Language and bioethics</b> Room 5
<b>10:20 – 10:40</b>	<i>Colors of Language in Medicine: Language Portraits of Healthcare Employees in Sweden</i> INES NIKŠIĆ	<i>Pharmaceuticals in the environment as a bioethical issue</i> VALERIJE VRČEK
<b>10:40 – 11:00</b>	<i>International students' perceptions of healthcare communication in Slovenia</i> MARIJA MILAVEC KAPUN, MONIKA KAVALAR	<i>Terminološki izazovi javnoga zdravstva u medijskom izvještavanju na primjeru onečišćenja i zagađenja</i> TONI BUTERIN, AMIR MUZUR, ROBERT DORIČIĆ
<b>11:00 – 11:20</b>	<i>English would be VERY appreciated – Communication needs of foreign patients in Hungary</i> RÉKA HELGA CSENKI-BÓZSÓ, ÁGNES HORVÁTH, ALEXANDRA ZIMONYI-BAKÓ	<i>Critical impact of scientific data quality on ethics of artificial intelligence as a tool for facilitating medical regulations</i> LUCIJA BOŽIČEVIĆ, NIKOLINA PERANIĆ, IVONA CAPIJAK, IVANA VINKOVIĆ VRČEK

11:20 – 11:40	<i>The TouCAN Codebook: Detecting textual misunderstanding in doctor-patient communication with the philosophy of language tools</i>  MONICA CONSOLANDI, MARA FLORIS, CRISTINA GANZ, NOEMI PACISCOPI	<i>The Agency of Technological Artefacts: A Silent Partner in Medical Practice</i>  JASMINA MAŠOVIĆ, RONI RENGEL
COFFEE BREAK		
	FRITZ JAHR AWARD CEREMONY  Room 6	
12:00 – 12:40	<i>Fritz Jahr’s Legacy and the Macedonian Case of Bioethics</i>  DEJAN DONEV	
	WORKSHOP  Room 6	
12:45 – 13:30	<i>Communicating with Care: Aligning Interculturality in Healthcare</i>  INES NIKŠIĆ	
LUNCH BREAK		
SESSION	Medical education: Challenges and opportunities  Room 6	
14:30 – 14:50	<i>Challenges in intercultural communication in medicine</i>  GORDANA PELČIĆ, LUCIJA NIKIĆ, IVAN KUČIĆ-MIRKOVIĆ, ANA PELČIĆ	
14:50 – 15:10	<i>The Implementation of a Conceptual Metaphor Approach in a Biomedical Research Paper Writing Class</i>  MOLLY XIE PAN, DANDAN XIE	
15:10 – 15:30	<i>Challenges in writing and publishing medical research in English: Can AI be the solution for non-native English researchers?</i>  CSILLA KERESZTES	
15:30 – 15:50	<i>Ovladavanje hrvatskim kao inim jezikom medicinske struke – analiza stavova studenata</i>  TANJA DIKLIĆ	
15:50 – 16:10	<i>The role of narrative medicine for aphasia awareness: A corpus-based study</i>  MARTA AURORA	
16:15	CLOSING CEREMONY	